



English

中文版

한국어판

桃太郎
のまち岡山

岡山市

防災マニュアル

岡山市

防災手册

Okayama City

Disaster Prevention
Manual

오카야마 시

방재 설명서

多言語版 【第2版】

Multilingual Versions
【Second Edition】

多语言版本 【第二版】

다국어버전 【제 2 판】

● 表示上の注意

基本的に、英語は赤色、中国語は青色、ハングルは緑色で表記しています。

● What the colors of the characters mean:

Generally, English is written in red, Chinese is blue and Korean is green.

● 请注意颜色显示

原则上，英文用红色表示，中文用蓝色表示，韩文用绿色表示。

● 표시 상 주의

기본적으로 영어는 빨간색, 중국어는 파란색, 한국어는 녹색으로 표기하고 있습니다.



目次 Table of contents 目录 목차

- 1 世界有数の **地震国日本**
Japan, a country where the frequency of occurrence of earthquakes is one of the highest in the world
闻名世界的地震多发国家——日本
세계 유수의 지진국 일본

- 7 地震時等の **安否確認** について
To confirm the safety of your family
关于地震时等的安否确认
지진시등의 안부 확인에 관하여

- 8 **津波** とは
What is a tsunami?
什么是海啸?
해일이란

- 11 **土砂災害** に注意してください
Be vigilant for a sediment disaster
请注意土沙灾害
토사 재해에 주의해 주십시오.

- 13 **台風等** に備えよう
Preparing for a typhoon
防备台风等灾害
태풍 등에 대비하자

- 15 **非常持出品** **家庭内備蓄** について
Emergency survival kit and items to stow away
关于紧急携出物品 家庭内储备
비상 반출품 가정 내 비축에 관하여

- 17 **避難** について **Evacuation**
关于避难
피난에 관해서

- 19 **火災** について
Fire
关于火灾
화재에 관하여

Japan, a country where the frequency of occurrence of earthquakes is one of the highest in the world

闻名世界的地震多发国家——日本

세계 유수의 지진국 일본

世界有数の地震国である日本は、昔から地震による多くの被害を受けてきました。近年では、東日本大震災、岩手・宮城内陸地震、新潟県中越沖地震、福岡県西方沖地震、新潟県中越地震、阪神・淡路大震災などの大きな地震がありました。そして今回、震度7を観測する地震が相次いだ熊本地震がありました。

国内では、震度4以上の地震が毎年30回程度発生しています。特に東日本大震災では、本震に続いて大きな余震が頻発しました。

Japan is a country where the frequency of occurrence of earthquakes is one of the highest in the world. It has suffered damage from many earthquakes in its history. In recent years, Japanese people have experienced large-scale earthquakes including the Great East Japan Earthquake, the Iwate-Miyagi Nairiku Earthquake, the Niigataken Chuetsu-oki Earthquake, the Fukuoka Prefecture Western Offshore Earthquakes, the Mid Niigata Prefecture Earthquake and the Great Hanshin-Awaji Earthquake. The Kumamoto Earthquakes, which were a series of earthquakes with a seismic intensity of 7, occurred recently.

Every year, there are about 30 earthquakes in Japan with a seismic intensity of 4 or higher. In the Tohoku Region in particular, strong aftershocks occurred repeatedly after the main shock of the Great East Japan Earthquake.



日本是闻名世界的地震多发国家，自古以来就因地震而严重受灾。近年来，发生了东日本大地震、岩手宫城内陆地震、新潟县中越海域地震、福岡县以西海域地震、新潟县中越地震、阪神淡路大地震等大地震。而且此次又有7级地震连续发生的熊本地震。

在国内，4级以上的地震每年发生30次左右。尤其是东日本大地震发生时，继主震之后余震频发。

세계 유수의 지진국인 일본은 예부터 지진으로 큰 피해를 입어 왔습니다. 최근에는 동일본 대지진, 이와테, 미야기 내륙 지진, 니가타 현 주에쓰 지진, 후쿠오카 현 서쪽 해역 지진, 니가타 현 주에쓰 지진, 한신·아와지 대지진 등 큰 지진이 발생했었습니다. 그리고 이번에 진도 7로 관측된 지진이 잇달아 쿠마모토에서 일어났습니다.

국내에서는 진도 4 이상의 지진이 매년 30 회 정도 발생하고 있습니다. 특히 동일본 대지진에서는 본진에 이어 큰 여진이 빈번히 발생했습니다.

●地震の揺れ（6段階）と想定される被害

●Japanese seismic intensity scale of zero to six and damage estimates

●地震揺動（6个等级）以及假定受灾情况

●지진의 흔들림(6 단계)과 추정되는 피해

震度 4	ほとんどの人が驚き、つり下げてある物は大きく揺れ、棚にある食器類は音を立てる。車の運転中、揺れに気づく人も。
震度 5弱	棚にある食器類、書棚の本が落ちることがあり、窓ガラスが割れて落ちることもある。電柱の揺れが判別できる。
震度 5強	ものにつかまらないう歩行困難、固定していない家具が倒れることがあり、車の運転も困難。
震度 6弱	立っていることが困難、耐震性の低い木造家屋で倒壊するものがある。
震度 6強	はわないと動けない。固定していない家具の大半が移動し、倒れるものも多数。耐震性の高い木造家屋でも壁に亀裂が。
震度 7	揺れに翻弄され、ほとんどの家屋が移動し、飛ぶものもある。耐震性の高い木造住宅でも、まにに傾くことも。

Seismic intensity 4	Most people are surprised by quakes. Hanging items swing strongly and dishes rattle in cupboards. Some people notice the shocks even while driving.
Seismic intensity 5 lower	Dishes can fall out of cupboards and books out of bookshelves. Window panes can break and fall out. You may notice utility poles shaking.
Seismic intensity 5 upper	You cannot walk without holding onto something. Unsecured furniture can topple over. Driving a car becomes difficult.
Seismic intensity 6 lower	You cannot stand. Some wooden buildings with poor earthquake resistance can collapse.
Seismic intensity 6 upper	You can move only by crawling. Most unsecured furniture moves and topples over. Even wooden buildings with high earthquake resistance have cracks.
Seismic intensity 7	People and objects are tossed about by the quakes. Most furniture moves and some items fly about. Some wooden buildings with high earthquake resistance tilt.

震级 4级	大部分人感到吃惊，悬挂物大幅摇摆，橱柜中的餐具类作响。也有人在驾车行驶中发觉摇晃。
略低于 5级	橱柜中的餐具类、书架上的书籍可能会掉落，窗户玻璃可能会破裂掉落。可以判別电线杆摇晃。
略高于 5级	不抓住东西就难以行走，没有固定的家具可能会倒下，驾车行驶也很困难。
略低于 6级	站立困难，抗震性较差的木造房屋可能会倒塌。
略高于 6级	不爬行就无法移动。没有固定的家具大部分移动，倒下的也很多。即使是抗震性较强的木造房屋，墙壁也会开裂。
7级	被震得东倒西歪，大部分房屋移动，有的东西被震落。即使是抗震性较强的木造住宅，也会有少数倾斜。

진도 4	대부분 사람이 놀라고 매달아 놓은 물건이 크게 흔들리고 선반에 넣어 둔 식기류가 소리를 낸다. 자동차 운전 도중에 흔들림을 느끼는 사람도 있다
진도 5 약	선반에 넣어 둔 식기류, 책장 책이 떨어질 경우가 있고 창문 유리가 깨져 떨어질 수도 있다. 전봇대가 흔들리는 것을 알 수 있다.
진도 5 강	물건을 잡지 않으면 걸기 곤란하고 고정되어 있지 않은 가구가 넘어질 경우가 있으며 자동차 운전도 곤란해진다.
진도 6 약	서 있기도 곤란하며 내진성이 낮은 목조가옥이 붕괴할 수도 있다.
진도 6 강	기지 않으면 움직일 수 없다. 고정되어 있지 않은 가구 대부분이 움직이고 넘어지는 것도 많다. 내진성이 높은 목조가옥이라도 벽에 균열이 생긴다.
진도 7	흔들림으로 일어설 수 없으며 대부분 가옥이 움직이고 날아가는 것도 있다. 내진성이 높은 목조주택이라도 드물지만 기울어지는 경우도 있다.

気を付けて ! ~屋外状況別~

Be careful. Outdoor situations

小心! ~各种室外情况~

주의하세요! ~옥외 상황 별~

■歩いているとき

- 瓦看板などの落下物
(手荷物などで頭を守る)
- ブロック塀、石塀など
(倒壊の可能性)
- 切れて垂れ下がった電線

■自動車に乗っているとき

- ハンドルをしっかり握り、徐々にスピードを落とし道路左側に停車
- 停車後、エンジンを切り、カーラジオなどで情報を確認
- 車を離れるときは、窓を閉め、キーをつけたままドアロックもしない

■When you are on the road

- Falling objects such as roof tiles/signs
(Protect your head with your bag or other item.)
- Concrete block walls, stone walls, etc.
(can collapse)
- Broken electric wires hanging

■While you are driving

- Hold the steering wheel tightly, gradually reduce the speed and park the car on the left of the road.
- After parking, turn off the engine and listen to information over the radio etc.
- When you leave the car, close the windows and leave the ignition key in. Do not lock the car.

■海岸やがけ付近にいるとき

- 日頃から安全な場所を確認しておき、すみやかに避難

■橋の上にいるとき

- 手すりや柵にしっかりつかまる
(地面より揺れる場合がある)
- 揺れがおさまったらすぐ橋からはなれる

■Near the coast/cliff

- Take refuge immediately in a safe place that you have identified in advance.

■On a bridge

- Hold on to the rail or fence. (The shaking may feel stronger than on the ground.)
- When the earthquake stops, leave the bridge immediately.

■歩行時

- 瓦片招牌等坠落物
(用随身携带物品保护头部)
- 混凝土砌块围墙、石块围墙等
(倒塌的可能性)
- 断裂下垂的电线

■乘坐汽车时

- 紧握方向盘，慢慢减速，停靠在道路左侧
- 停车后，关掉发动机，通过汽车收音机等确认信息
- 离开汽车时，关闭车窗，插着钥匙，也不锁门

■걷고 있을 때

- 기와, 간판 등의 낙화물(손짐 등으로 머리를 보호한다.)
- 벽돌 벽, 돌담 등 (무너질 우려)
- 끊어져서 아래로 드리워진 전선

■자동차를 타고 있을 때

- 핸들을 꼭 쥐고 천천히 속도를 떨어뜨리면서 도로 왼쪽에 정차.
- 정차 후 엔진을 끄고 차 라디오 등으로 정보를 확인.
- 자동차로부터 피할 경우 창문을 닫고 키를 꽂아 놓은 채 잠금장치도 하지 않는다.

■位于海岸或悬崖附近时

- 平时就确认好安全的场所，迅速避难

■位于桥上时

- 紧紧抓住扶手或栅栏
(有时摇晃得比地面还厉害)
- 停止摇晃之后，马上离开桥梁

■해안이나 벼랑 부근에 있을 때

- 평소로부터 안전한 장소를 확인해 두고 신속하게 피난

■다리 위에 있을 때

- 난간이나 울타리를 꼭 잡는다.(지면보다 흔들릴 경우가 있다.)
- 흔들림이 멈추면 바로 다리에서 멀리 피한다.

家具の転倒防止策

Measures to prevent furniture falling 家具的防翻倒措施 가구의 전도 방지책

～『自助』、自分で身を守る～

Be aware of the need for "self-help" and protect yourself.
“自助”，靠自己来保护自己
“자조” 자기 스스로 몸을 보호한다.

最低でも寝室には『家具の転倒防止』策をお願いします。
Do something to prevent furniture from falling, at least in the bedrooms.
请大家至少在寝室采取“防止家具翻倒”的措施。
최소한 침실에는 “가구의 전도 방지” 대책을 부탁드립니다.

タンスでの例 Example for a chest of drawers 衣柜的示例 옷장의 예

家具転倒防止伸縮棒
Fall prevention props with a sprung extension
防止家具翻倒伸縮棒
가구 전도 방지 신축 수직봉

L字金具も効果的
Metal angle brackets are also effective.
L字型固定件也很有效
L자 글림도 효과적이다.

転倒防止板を挟み込む場合は、必ずタンスを壁に密着
When you insert an anti-tip safety plate under an item of furniture, make sure that the back of the furniture is in contact with the wall.
夹入防翻倒板时，一定要使衣柜紧贴墙壁
전도 방지판을 끼울 때는 반드시 옷장을 벽에 밀착시킨다.

滑り止めがあるものが望ましい
A plate with a non-slip surface is effective.
最好是带防滑装置の物件
미끄럼 방지가 있는 것이 이상적이다.

■収納にも工夫
重いものを下に、軽いものを上に収納し、重心を下げる。
たたみやじゅうたんの上に背が高い家具は置かない。
寝室にはできるだけ家具などを置かない。

■Tips for storage
Store heavy items at the bottom and light items at the top to make the center of gravity low. Do not put tall furniture on tatami mats or carpets. Place minimal furniture in bedrooms as far as possible.

■在收存上也要下功夫
将重的东西放在下面，轻的东西放在上面，降低重心。
不要将较高的家具放在榻榻米或地毯上。
寝室里尽量不要摆放家具等。

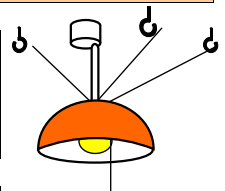
■수납에도 궁리

무거운 것을 아래에, 가벼운 것을 위에 수납하여 중심을 내린다.
다다미나 양단 위에 높은 가구는 놓지 않는다.
침실에는 가능한 가구 등을 두지 않는다.

■照明器具の補強
天井に直接取り付けられるタイプが安全です。

■Reinforcing the anti-shock capacity of lights
The safest way to reinforce the anti-shock capacity of lights is to fix them directly to the ceiling.

■照明器具的加固
直接安装在天花板上的类型很安全。



転倒防止板、飛散防止フィルムなどの対策をお願いします。
Install anti-topple devices and shatter-resistant window film.
请使用防止翻倒板、防飞散薄膜等，做好各种防备对策。
전도 낙하 방지판, 산란 방지 필름 등의 대책을 부탁드립니다.



■조명기구의 보강
천장에 직접 다는 타입이 안전합니다.

**家具の転倒がもたらすこと Damage caused by furniture toppling over
家具翻倒带来的后果 가구의 전도가 초래하는 것**

～阪神淡路大震災でけがをした人の原因～ Causes of injuries in the Great Hanshin-Awaji Earthquake
在阪神淡路大地震中受伤的原因 한산·아와지 대지진으로 부상을 당한 사람의 원인

家具の転倒 Falling furniture 家具翻倒 가구의 전도

棚上などからの落下物 Objects falling from shelves 从棚架等上坠落的物品 선반 위에서 낙하물	48.5%
落下したガラス Fallen glass shards 掉落的玻璃 떨어진 유리	15.8%
逃げる際の転倒 Tripping over when evacuating 逃生时摔倒 도망칠 때 전도	10.5%
その他 Others 其他 기타	16.40%
8.8%	

■飛散防止フィルム、扉開放防止金具
Shatter-resistant window film and hooks to prevent doors opening
防飞散薄膜、防开门固定件 흠날림 방지 필름, 문 열림 방지 금속

飛散防止フィルムは、ガラスが飛び散るのをふせぎ、扉開放防止金具は扉が開き中の食器などの落下を防止します。
Shatter-resistant window film can prevent broken glass from scattering. The metal hooks can prevent doors from swinging open so that the dishes inside do not fall out.
防飞散薄膜可防止玻璃飞散，防开门固定件则防止门打开后餐具等掉落。
흠날림 방지 필름은 유리가 깨져 비산하는 것을 방지하며, 문 열림 방지 금속은 문이 열려 안에 들어 있는 식기 등이 떨어지는 것을 방지합니다.

地震時の行動

～日頃からイメージを～



Actions to take when an earthquake occurs

地震時の行動

지진 때의 행동

Go through what you will do in your mind repeatedly.

平时就做好心理准备

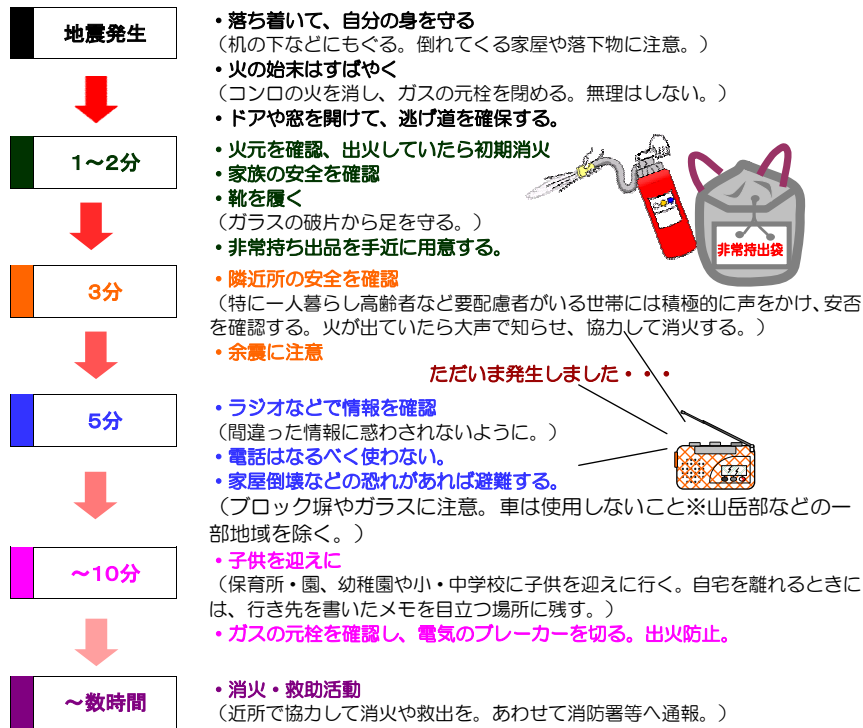
평소에부터 이미지 해 둔다.

～災害発生から3日間は、外からの応援は期待できません～

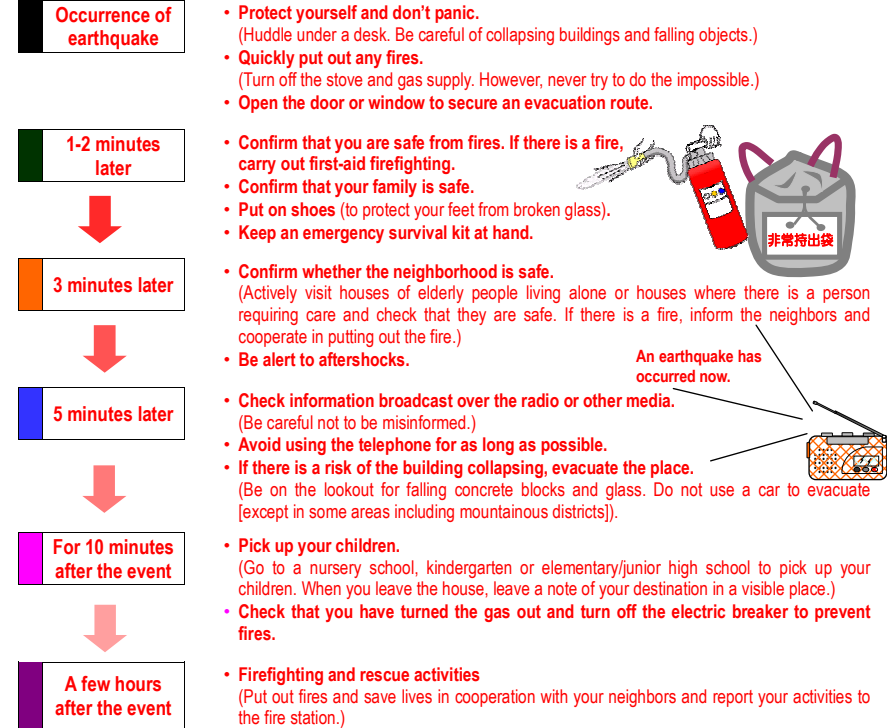
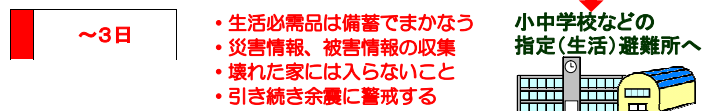
Expect not to get aid from the outside for at least three days after the disaster occurs.

灾害发生后的3天里，不要指望得到外界援助

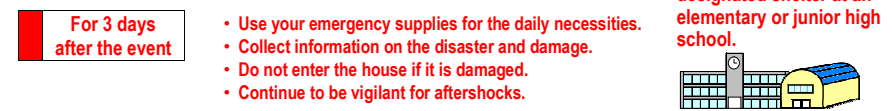
재해발생으로부터 3일 동안은 외부의 지원은 기대할 수 없습니다.



～家に帰れない、ライフラインが使えない、余震が不安などの場合～



～If you cannot go home or use lifelines or aftershocks are likely



地震发生

- 保持镇定，保护自己
(钻到桌子底下等。小心倒塌的房屋或坠落物。)
- 迅速关火
(关掉煤气灶的火，并关掉煤气的总开关。不要冒险。)
- 打开门窗，确保逃生通道。

1~2分钟

- 确认火源，如果起火，进行初期灭火
- 确认家人的安全
- 穿鞋 (防止玻璃碎片划伤脚。)
- 准备好紧急携出物品放在身边。



3分钟

- 确认左邻右舍的安全
(尤其是对于独自生活的老年人等灾害时需要关照的家庭，主动打招呼，确认其是否平安。如果起火，应大声告知，并协助灭火。)
- 小心余震

刚才发生了地震……

5分钟

- 用收音机等确认信息
(不要被错误的信息迷惑。)
- 尽量不要使用电话。
- 如果有房屋倒塌等危险，应避免。
(小心混凝土砌块围墙、玻璃。不要使用汽车※山区等部分地区除外。)



~10分钟

- 接孩子
(到保育所、保育园、幼儿园、小学、初中接孩子。离开自宅时，在醒目之处留下写有去向的留言条。)
- 确认煤气的总开关，关闭电闸。防止起火。

~数小时

- 灭火、救援活动
(与左邻右舍协助灭火或抢救。同时向消防署等通报。)

~回不了家、城市生活生命线无法使用、担心余震等时~

~3天

- 依靠储备来保证生活必需品
- 收集灾害信息、受灾信息
- 不要进入倒塌的房屋
- 继续警惕余震

去小学、初中等指定生活避难所

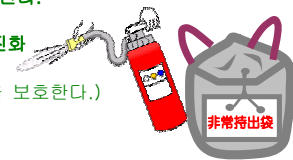


지진 발생

- 침착하게 자신의 몸을 지킨다.
(책상 아래 등으로 들어간다. 쓰러져 오는 집이나 낙하물에 주의.)
- 불 끄기는 신속하게.
(가스레인지의 불을 끄고 가스 원 밸브를 잠근다. 무리하지 않는다.)
- 문이나 창문을 열고 도망갈 수단을 확보한다.

1~2분

- 불씨를 확인하고 불이 났을 때는 초동 진화
- 가족 안전을 확인.
- 구두를 신는다. (유리 파편으로부터 발을 보호한다.)
- 비상 휴대품을 바로 곁에 준비한다.



3분

- 이웃의 안전을 확인.
(특히 혼자 사는 고령자 등 재난 시 도움이 필요한 세대에는 적극적으로 안부를 확인한다. 불이 났을 때는 큰소리로 알려 협력해서 불을 끈다.)
- 여진에 주의.

방금 발생했습니다.

5분

- 라디오 등으로 정보를 확인.
(잘못된 정보에 현혹되지 않도록 한다.)
- 전화는 될 수 있는 한 사용하지 않는다.
- 가옥이 쓰러지는 등 우려가 있으면 피난한다.
(벽돌 벽이나 유리에 주의. 자동차는 사용하지 말 것. ※산악부 등 일부 지역을 제외한다.)



~10분

- 자녀를 마중 나간다.
(보육소·원, 유치원이나 초·중·고등학교에 자녀를 마중 나간다. 자택을 떠날 때에는 가는 곳을 써 둔 메모를 알기 쉬운 장소에 남긴다.)
- 가스 원 밸브를 확인하고 전기 브레이커를 끈다. 출화 방지.

~수 시간

- 진화·구조 활동.
(이웃이 협력하여 진화나 구출을 한다. 동시에 소방서 등에 통보.)

~집에 돌아갈 수 없거나, 생활 라인을 사용할 수 없거나, 여진 때문에 불안한 때~

~3일

- 생활 필수품은 비축해 둔 것으로 꾸려 간다.
- 재해 정보, 피해 정보를 수집.
- 무너진 집에는 들어가지 않을 것.
- 계속해서 여진을 경계한다.

초·중·고등학교 등 지정 생활 대피소로



緊急地震速報について

Earthquake Early Warning System

关于紧急地震快报

긴급 지진 속보

緊急地震速報は地震の発生直後に、震源に近い地震計でとらえた観測データを解析して震源や地震の規模を直ちに推定し、これに基づいて各地での主要動の到達時刻や震度を予測し、可能な限り素早く知らせる地震動の予報・警報です。

推定最大震度 5 弱以上の地震発生時、震度 4 以上の地域に速報が一斉配信されます。

The Earthquake Early Warning System announces estimates of seismic intensities and arrival times of the main earth movements immediately after an earthquake occurs at the epicenter. These estimates are made based on a rapid analysis of the focus and magnitude of the earthquake using data observed by seismographs near the epicenter.

Warnings are issued simultaneously to areas where tremors with a seismic intensity of 4 or stronger are forecast after an earthquake with an estimated seismic intensity of 5 lower or stronger occurs.

緊急地震快报是一种预报和警报，是在地震发生后不久，分析用接近震源的地震计测量的观测数据，立即推测震源和地震规模，并以此预测各地的地震的到达时刻和震级，尽可能迅速通知地震运动。

推测最大震级在略低于 5 级以上的地震发生时，将向震级在 4 级以上的地区同时发送快报。

긴급 지진 속보는 지진이 발생한 직후에 진원지에 가까운 지진계에서 확인된 관측 데이터를 해석해 진원지나 지진의 규모를 즉각 추정하여 이에 따라 각지에서의 주요 동의 도달 시각이나 진도를 예측하며 최대한 신속하게 알리는 지진동의 예보·경보입니다.

추정 최대 진도 5 약 이상의 지진이 발생 시, 진도 4 이상의 지역으로 속보를 일제히 발신합니다.

■テレビやラジオによる放送

Radio/TV broadcasts 通过电视或收音机播放 텔레비전이나 라디오로 방송

テレビやラジオをつけている場合、警戒チャイムとともに放送されます。

When you are listening to the radio or watching TV, Earthquake Early Warnings are broadcast with an alarm.

打开电视或收音机时，将与警戒铃声一起播放。

텔레비전이나 라디오가 켜져 있을 때 경계 차임벨과 함께 방송됩니다.

■携帯電話による受信

Message on cellular phones 通过手机接收 휴대전화로 수신

ドコモ、au、ソフトバンクの携帯電話に配信されます。

岡山市の緊急情報伝達の岡山市緊急速報（エリア）

メールと同様のサービスです。

A warning is issued to users of NTT DoCoMo, au or SoftBank cellular phones.

This messaging service uses the same system as the Okayama City's emergency alert email (area mail).

将向 DOCOMO、au、SoftBank の手机发送。

这是与传递冈山市的紧急信息的冈山市紧急快报（区域）短信相同的服务。

도코모, au, 소프트뱅크의 휴대전화로 배신 됩니다.

오카야마 시의 긴급 정보 전달 오카야마시 긴급 속보(지역) 메일과 같은 서비스입니다.

■総務省消防庁による全国瞬時警報システム（J-ALERT）を用いた無線による放送

A radio broadcast using the Nationwide Prompt Warning System (J-ALERT) provided by Fire and Disaster Management Agency of the Ministry of Internal Affairs and Communications

总务省消防厅利用全国瞬时报警系统（J-ALERT）进行无线广播。

총무성 소방청에 의한 전국 순간 경보 시스템 (J-ALERT)을 이용한 무선에 의한 방송

岡山市の場合は、防災行政無線、緊急告知ラジオなどで放送します。

In Okayama City, Earthquake Early Warnings are broadcast over the Disaster Prevention Administration Radio and the Emergency Announcement Radio.

岡山市利用防災行政無線和緊急告知无线电进行广播。

오카야마는 방재 행정무선, 긴급 공지라디오 등으로 방송합니다



データ放送を活用しよう

Use of data broadcasting

有效利用数据广播

데이터 방송을 활용하자.

おかやま防災ポータルサイトの情報がテレビでも見ることができます。

【利用方法】

見たいテレビ局（下記）のチャンネルに合わせます。デジタルテレビのリモコン『dボタン』を押してください。あとは、画面の指示に従って操作してください。

Information from the Okayama Portal Site for Disaster Prevention is available on TV.

[How to use]

Tune in to a TV station showing one of the programs shown below and push the "d" button on your remote control. Follow the instructions on the screen.

岡山防災门户网站の情報は、通过电视也能看到。

【利用方法】

调到想看的电视台（下列）的频道。

按数码电视机的遥控器的“d”按钮。

然后按照画面的指示进行操作。

오카야마 방재 포털 정보를 텔레비전으로도 볼 수 있습니다.

【이용 방법】

보고 싶은 방송국(아래) 채널을 맞춥니다.

디지털 텔레비전의 리모컨 "d 버튼"을 눌러 주십시오.

다음은 화면 지시에 따라 조작하십시오.

現在、おかやま防災ポータルサイトの情報をみることができるチャンネル

A channel on which information from the Okayama Portal Site for Disaster Prevention is available:

现在可以看到岡山防灾门户网站信息的频道

현재 오카야마 방재 포털 정보를 볼 수 있는 채널



インターネットだけじゃない!

Available not only via the Internet

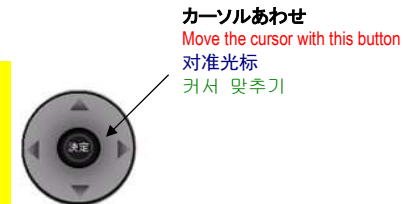
不仅仅只限于互联网!

인터넷 외에도 있다!

- NHK総合岡山 1
- NHK General TV Okayama 1
- NHK 综合岡山 1
- NHK 종합 오카야마 1

防災・生活情報

Information on Disaster Prevention & Life
防灾与生活信息
방재, 생활정보



地震時等の **安否確認** について

To confirm the safety of your family

关于地震时等的安否确认

지진 때 등의 안부 확인에 관하여

●地震時等のご家族などの「安否確認」は、一般の電話がつながりにくくなり、時間がかかることがあります。そこでNTTの災害用伝言ダイヤルサービスを活用しましょう。

In an emergency situation, confirming the safety of your family members by phoning them could take a long time due to heavy traffic on telephone lines. In such a situation, use the Disaster Emergency Message Dial service provided by NTT.

地震時家人等的“安否确认”，有时普通电话难以打通，很费时间。因此请大家利用NTT的灾害用留言电话服务。

지진 때 등 가족들의 ‘안부 확인’은 일반 전화가 연결되기 어려워 시간이 걸릴 수가 있습니다. 이에 NTT의 재해용 전언 다이얼 서비스를 활용합니다.

災害用伝言ダイヤル (171)

Disaster Emergency Message Dial (171)

灾害用留言电话 (171) 재난용 전언 다이얼(171)

【概要】

被災地内の電話番号をキーとして、安否等の情報を音声情報として蓄積し、録音・再生できるボイスメールです。登録できる電話番号は、被災地内の加入電話・ISDN・ひかり電話の電話番号です。詳しくは <http://www.ntt-west.co.jp/dengon/>

【Outline】

The Disaster Emergency Message Dial is a voicemail service that stores information on safety in the form of voice messages on the basis of telephone numbers in a disaster area, and allows the information to be recorded and played back. Telephone numbers you can register for this service are limited to subscriber telephones, ISDN and Hikari Denwa services in disaster areas. For more details, see the information on <http://www.ntt-west.co.jp/dengon/>

【概要】

以灾区内的电话号码为按键，将安否等信息作为语音信息加以储存，并能够录音和播放的语音短信。

可以登录的电话号码为灾区内的固定电话、ISDN、光纤电话的电话号码。详情见 <http://www.ntt-west.co.jp/dengon/>

【개요】

피해지 내의 전화번호를 키로서 안부 등의 정보를 음성 정보로 축적하고 녹음·재생 할 수 있는 음성 메일입니다. 등록 가능한 전화번호는 피해지 내의 가입전화, ISDN, 광통신 전화 등의 전화번호입니다. 자세한 내용은 <http://www.ntt-west.co.jp/dengon/>

【使用方法】 [How to use the service] 【使用方法】 【사용방법】

伝言を吹き込む

To record a message

录音留言

메시지를 남긴다.



伝言を聞く

To listen to a message

收听留言

메시지를 듣는다.



Points
关键在这!
여기가 포인트!

被災地が岡山市の場合 If Okayama City is included in the disaster areas

灾区是冈山市时 피해지가 오카야마 시의 경우



被災地の人は自宅の電話番号を、被災地以外の方は被災地の人の番号を市外局番から

If you are in a disaster area, dial the phone number of your residence starting with the area code. If you are outside the disaster area, dial the number of a person inside the area starting with the area code.

灾区的人拨打自宅的电话号码，灾区以外的人则从区号开始拨打灾区的人的电话号码

피해지의 사람은 자택 전화번호를, 피해지 이외의 사람은 피해지 사람의 번호를 시외 국번부터

必ず『市外局番』からダイヤル!! You always need to dial the phone number starting with the "area code"!! * The normal telephone call fee is charged.

务必要从“区号”开始拨打!! 반드시“시외 국번”으로 다이얼!!

ダイヤルした電話番号を知っている全ての方が聞くことができます。Anyone who knows the phone number can listen to the recorded message.

知道所拨打的电话号码的人全都可以收听。다이얼 한 전화번호를 알고 있는 모든 분이 들을 수 있습니다!

パスワードを設定することもできます。 You can set a password for each message.

*还可以设定密码。*비밀번호를 설정할 수도 있습니다.



~家族で事前に話し合っておきましょう~

Discuss what to do in an emergency in advance.

全家要事先商量妥当

가족끼리 사전에 상의해 둬시다.

【体験利用日】 毎月 1 日及び 15 日 0:00~24:00

ぜひ体験してみよう!

Try the service.

请大家务必体验一下!

꼭 체험해 보자!



正月三日 (1月1日 0:00~1月3日 24:00)

防災週間 (8月30日 9:00~9月5日 17:00)

防災とボランティア週間 (1月15日 9:00~1月21日 17:00)

【Available trial days】 From 0:00 to 24:00 on the 1st day and 15th day of every month

The first three days of the New Year (from 0:00 on January 1 to 24:00 on January 3)

During Disaster Prevention Week (from 9:00 on August 30 to 17:00 on September 5)

During Disaster Prevention and Volunteer Week (from 9:00 on January 15 to 17:00 on January 21)

【体験利用日】 毎月の 1 日和 15 日 0:00~24:00

正月三天 (1月1日 0:00~1月3日 24:00)

防災周 (8月30日 9:00~9月5日 17:00)

防災と志願者周 (1月15日 9:00~1月21日 17:00)

【체험 이용일】 매달 1 일 및 15 일 0:00~24:00

설날 3 일간 (1월 1 일 0:00~1월 3 일 24:00)

방재 주간 (8월 30 일 9:00~9월 5 일 17:00)

방재와 자원봉사 주간 (1월 15 일 9:00~1월 21 일 17:00)

津波とは

What is a tsunami?

什么是海啸?

해일이란

マグニチュードが高く、海底破壊範囲が広いほど津波が大きくなる

The higher the magnitude and the wider the area disturbed on the ocean floor, the bigger the tsunami.

震级越高，海底破坏范围越大，海啸就越大

매그니튜드가 높고 해저 파괴 범위가 넓을수록 해일이 커진다.

海底下で大きな地震が発生すると、断層運動により海底が隆起もしくは沈降します。これに伴って海面が変動し、大きな波となって四方八方に伝播するものが津波です。

津波は、海が深いほど速く伝わる性質があり、沖合ではジェット機に匹敵する速さで伝わります。逆に、水深が浅くなるほど速度が遅くなるため、津波が陸地に近づくにつれ後から来る波が前の津波に追いつき、波高が高くなります。

南海トラフ巨大地震で、瀬戸内海は太平洋側に比べると、想定高は低いですが、分散した波が作用し、想定より危険な場合も考えられます。

When a massive earthquake occurs under the ocean floor, it elevates or sinks due to fault movement. With this, the sea level fluctuates and huge waves are created. A tsunami is one of these waves spreading far and wide.

A tsunami propagates faster in deeper water. It spreads offshore at a speed as fast as a jet plane. On the other hand, in shallow water, the speed slows. As a result, the wave becomes higher near the land because the waves coming later catch up with the waves arriving earlier.

Although the wave heights of tsunami estimated to occur in Japan's Inland Sea area after the occurrence of the Nankai Trough Earthquake are lower than in the Pacific Ocean area, the impact of dispersed waves can cause damage more severe than the estimation.

一旦在海底发生大地震，海底就会因为断层运动而隆起或沉降。于是，海面将变动，形成巨浪，朝四面八方传播，这就是海啸。

海啸具有海洋越深传播越快的性质，在海面上以不亚于喷气式飞机的速度传播。反之，水越浅则速度越慢，因此，随着海啸接近陆地，后来的波浪将追上前面的海啸，使波浪升高。

在南海海沟大地震中，濑户内海与太平洋一侧相比，虽然假定高度较低，但是分散的波浪会产生作用，也许比假定的要危险。

해저 아래에서 큰 지진이 발생하면 단층 운동으로 해저가 융기되거나 침강합니다. 이에 동반하여 해면이 변동하여 큰 파도가 되어 사방팔방으로 전파하는 것이 해일입니다.

해일은 바다가 깊을수록 빨리 전달되는 성질이 있어 앞바다에서는 제트기와 필적하는 속도로 번져갑니다. 반대로 수심이 얕을수록 속도가 늦어지므로 해일이 육지에 접근함에 따라 나중에 오는 파도가 앞의 해일을 따라잡아 파고가 높아집니다.

난카이 트로프 거대지진으로 세토나이카이 바다는 태평양 쪽과 비교해 보면 상정되는 높이는 낮으나 분산된 파도가 작용하여 상정보다 위험한 경우도 예상됩니다.

■波浪と津波の違い

Difference between wind waves and tsunami

波浪与海啸的区别

파랑과 해일의 차이

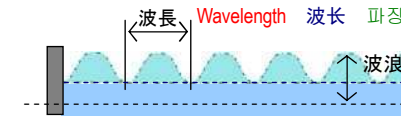
【波浪】 [Wind waves] 【波浪】 【파랑】

波長は数メートル～数百メートル程度

Wavelength is between a few meters and a few hundreds of meters.

波长范围为数米～数百米

파장은 수 미터~수백 미터 정도



波浪は海の表面が動いているだけ

Only the surface of the sea moves in wind waves.

波浪仅在海洋的表面移动

파랑은 바다 표면이 움직이고 있을 뿐



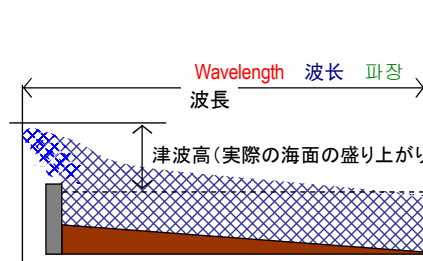
【津波】 [Tsunami] 【海啸】 【해일】

波長は数10キロメートル～数百キロメートル

Wavelength is between tens of kilometers and hundreds of kilometers

波长范围为10公里～数百公里

파장은 수십 킬로미터~수백 킬로미터



波長が長いので、いったん堤防を超えると陸地に波が押し寄せる。

Due to their long wavelengths, waves lap on to the shore at once after they overflow banks.

由于海啸波长长，一旦越过堤坝，波浪就会涌上陆地。

파장이 길기 때문에 일단 제방을 넘으면 육지에 물결이 밀려든다.

The height of a tsunami (the distended surface of the sea)

海啸高度 (实际海面的隆起高度)

해면 높이(실제 해면의 부풀어 오르는 정도)

海面高

Height of sea surface 海面高度 해수면 높이



海岸に近づいてくると、海底から海面まで海水全体が陸へ押し寄せる！！

The whole volume of water from the sea floor to the sea surface sweeps toward the beach when the wave closes on the land.

一旦接近海岸，从海底到海面的整个海水都将涌向陆地！！

해안으로 가까워지면 해저에서 해수면까지 해수 전체가 육지로 밀려든다!!

津波警報

について

テレビ・ラジオ・携帯電話などで

Tsunami Warning

关于海啸警报

해일 경보에 관하여

津波警報は、津波による災害の発生が予想される時に発表されます。

A Tsunami Warning is issued when a tsunami disaster is predicted.

预测海啸会引起灾害时，将发布海啸警报。

해일 경보는 해일로 인한 재난 발생이 예상될 때 발표됩니다.

●マグニチュード8を超える巨大地震の場合

When a massive earthquake with a magnitude of 8 or stronger is predicted

发生超过8级的巨大地震时

매그니튜드 8을 넘는 거대 지진의 경우

※南海トラフ巨大地震はこれに該当する可能性大

The Nankai Trough Earthquake is likely to be of this scale.

南海海沟巨大地震属于这种地震的可能性很大

난카이 트로프 거대지진은 이에 해당할 가능성이 크다.

非常事態をお伝えするため、予想される津波高を大津波警報は『巨大』、津波警報は『高い』と表現します。

To make the emergency situation clearer, the estimated height of a tsunami is expressed as "huge" in Major Tsunami Warnings and "high" in Tsunami Warnings.

为了告知紧急事态，对于预测的海啸高度，大海啸警报用“巨大”来表现，海啸警报用“很高”来表现。

비상사태를 전하기 위해 예상되는 해일 고를 대해일 경보는“거대”，해일경보는“높다”고 표현합니다.

●正確な地震規模が分かった場合

When the scale of the earthquake is identified accurately

知道正确的地震规模时

정확한 지진규모를 알았을 경우

5段階で発表し、各区分の高い方の値を発表します。

The heights of waves are classified in five categories and the highest figure in each category is announced in tsunami warnings and advisories.

按5个等级发布，并发布各种分类的较高值。

5 단계로 발표하며 각 구분의 높은 쪽의 수치를 발표합니다.

On TV, radio or cellular phone

利用电视机、收音机、手机等

텔레비전, 라디오, 휴대전화 등으로

『巨大』という言葉を見たり聞いたときは、ただちに海から離れ、より高い場所に避難

When you hear/see the word "huge" in a tsunami warning, move away from the sea immediately and climb as high as possible.

看到或听到“巨大”一词时，应当立即远离海洋，到更高的场所避难

“거대”라는 말을 보거나 들었을 때는 즉각 바다로부터 떨어져 더 높은 장소로 피난



	予想される津波の高さ	
	高さ区分	発表する値
大津波警報	10m~	10m超
	5m~10m	10m
	3m~5m	5m
津波警報	1m~3m	3m
津波注意報	20cm~1m	1m

※津波警報の発表方法、数値などは見直しされる場合があります。

	予測的の海嘯高度	
	高度分類	发布的値
大海嘯警報	10m~	超过10m
	5m~10m	10m
	3m~5m	5m
海嘯警報	1m~3m	3m
海嘯注意報	20cm~1m	1m

※海嘯警報の发布方法、数値等可能会被重新评估。

	Estimated wave height	
	Height category	Height to be announced
Major tsunami warning	10 m ~	Over 10 m
	5 m ~ 10 m	10 m
	3 m ~ 5 m	5 m
Tsunami warning	1 m ~ 3 m	3 m
Tsunami advisory	20 cm ~ 1 m	1 m

* How to announce tsunami warnings and the figure used in the warnings can be changed.

	예상되는 해일의 높이	
	높이 구분	발표하는 수치
대해일 경보	10 m ~	10 m 초
	5 m ~ 10 m	10 m
	3 m ~ 5 m	5 m
해일 경보	1 m ~ 3 m	3 m
해일 주의보	20 cm ~ 1 m	1 m

※해일 경보의 발표 방법, 수치 등은 재검토될 수 있습니다.

津波に対する



Information needed to prepare for a tsunami

对海啸的心得

해일에 대한 마음가짐

~弱い揺れでも安心できない~

Do not underestimate the power of a weak earthquake.

即便是轻微的摇动也不能大意

약한 흔들림이라도 안심할 수 없다.

津波は高潮と違い、海全体が動き、波の長さが数10km~数100km と長いので、もし堤防を越えてくると、次から次ぎへ水が押し寄せてくることとなります。高さが50cm でも足を取られ危険ですし、**1mを超えると木造住宅が破壊される可能性**があります。海の近くに出かけるときは、下記の点に注意してください。

特に、揺れが激しくなくても、**ゆったりとした横揺れを感じた場合は、必ず海から離れ、安全な場所に避難**してください。

Unlike storm surges, the whole volume of water from the bottom of the sea to the sea surface moves and the wave lengths may reach tens of kilometers to hundreds of kilometers in a tsunami. Therefore, once a wave flows over an embankment subsequent waves will come one after another. Waves with a height of only 50 cm are also dangerous because they can sweep you off your feet. Tsunami with a height of over 1 meter can destroy wooden houses. If you feel an earthquake shaking slowly and horizontally, always keep away from the sea shore and take refuge in a safe place even if the earthquake is not strong. When you visit a place close to the sea, be vigilant of the following points.

海啸与高潮不同，是整个海洋移动，波长很长，为10公里~数百公里，因此，海水一旦越过堤坝，就会源源不断地涌上来。即使高度仅为50cm，人也会站立不稳，很危险，如果高度超过1m，木造住宅就有可能遭到破坏。到海边时，请注意以下几点。

尤其是摇动虽然不剧烈，但却感觉到舒缓的横向摇动时，务必要远离海洋，到安全的场所避难。

해일은 고조와 달리 바다 전체가 움직여 파도의 길이가 수십 km~수백 km로 길기 때문에 만약 제방을 넘어오면 연이어서 물이 몰려 들어오게 됩니다. 높이가 50 cm라도 발이 얽혀서 위험하며 1m 를 넘으면 목조 주택이 파괴될 가능성이 있습니다. 바다 근처에 나가실 때는 아래 사항을 주의하십시오.

특히 흔들림이 심하지 않더라도 완만한 좌우 흔들림을 느꼈을 때는 반드시 바다에서 떨어져 안전한 장소로 피난하십시오.

- 海水浴や釣りに出かけるときは携帯ラジオを持っていく。
- 予め、避難場所（高台や高いビル）を決めておく。
- 強い地震（震度4程度以上）を感じたときや、弱い地震であっても長い時間ゆっくりとした揺れを感じた時は、すぐ海浜から離れ、急いで安全な場所に避難する。
- 地震を感じなくても、津波警報が発表されたときは、すぐ海浜から離れ、急いで安全な場所に避難する。
- 正しい情報をラジオ、テレビ、携帯電話、広報車などを通じて入手する。
- 津波注意報であっても、海水浴や磯釣りは危険なので行わない。
- 内海（瀬戸内海）に津波は入りにくいですが、一旦入り込むと出にくく、津波が繰り返す。

- When you go swimming or fishing in the sea, take a portable radio with you.
- Decide in advance where to evacuate (high land or tall buildings).
- When you feel a strong earthquake (seismic intensity 4 or over) or a weak but long and slow earthquake, leave the beach immediately and evacuate to a safe place.
- When a tsunami warning is issued, leave the beach immediately and evacuate to a safe place even if you do not feel an earthquake.
- Get accurate information from the radio, TV or cellular phone or from the municipal information car.
- Even if what was issued is a tsunami advisory, do not underestimate it or go swimming in the sea or fishing along the shore.
- Although a tsunami rarely has any impact on inland sea areas (Japan's Inland Sea), it can occur repeatedly once it occurs because the topography stops the water from escaping.

- 去洗海水浴或钓鱼时，带上便携式收音机。
- 事先决定避难场所（高台或较高的楼房）。
- 感觉到强烈地震（4级左右以上）时，或者虽然是轻微的地震，但却感觉到长时间缓慢摇动时，要立刻远离海滨，赶快到安全的场所避难。
- 即使感觉不到地震，只要发布了海啸警报，也要立刻远离海滨，赶快到安全的场所避难。
- 通过收音机、电视机、手机、宣传车等获得正确的信息。
- 即使是海啸注意报，也不要去看海水浴或钓鱼，否则很危险。
- 海啸虽然难以进入内海（濑户内海），但是一旦进入就难以出来，会反复发生海啸。

- 해수욕장이나 낚시를 하러 나갈 때는 휴대용 라디오를 가져간다.
- 미리 피난 장소(고지대나 높은 빌딩)를 정해 둔다.
- 강한 지진(진도 4 정도 이상)을 느꼈을 때나 약한 지진이라도 오랜 시간 완만한 흔들림을 느꼈을 때는 즉각 해변에서 떨어져 서둘러 안전한 장소로 피난한다.
- 지진을 느끼지 않아도 해일 경보가 발표되었을 때는 즉각 해변에서 떨어져 서둘러 안전한 장소로 피난한다.
- 정확한 정보를 라디오, 텔레비전, 휴대전화, 홍보차 등을 통해서 입수한다.
- 해일 주의보라도 해수욕장이나 바위 낚시는 위험하므로 하지 않는다.
- 내해(세토나이해)에 해일이 들어오기는 어렵지만 일단 들어오면 빠지기가 쉽지 않아 해일이 계속 발생한다.

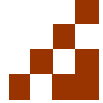
土砂災害 に注意してください

Be vigilant for a sediment disaster
请注意土沙灾害
 토사 재난에 주의해 주십시오.

~いったん起きると大災害に~
 ~Once it occurs it can cause serious damage.~
 ~一旦発生就会酿成严重灾害~
 ~일단 발생하면 대재난으로~

土砂災害の種類と前ぶれ現象について
 Types and advance-warnings of sediment disasters
 关于土沙灾害的种类与预兆现象
 토사 재난의 종류와 징조 현상에 관하여

土砂災害には、種別によってそれぞれの前ぶれ現象があります。これらが発生したときは、早めに避難してください。
 Advanced warnings of the occurrence of a sediment disaster vary depending on the type of disaster. If you notice one of the following phenomena, take refuge quickly.
 土沙灾害的类型不同，预兆现象也各异。
 发生这些预兆现象时，请及时避难。
 토사 재난에는 종류별로 각각 징조 현상이 있습니다.
 이런 징조들이 발생한 경우에는 서둘러 피난하십시오.



1 土石流

Avalanche of rocks and earth 泥石流 토석류

土石流は、大量の土、石、砂などが集中豪雨や長雨などで降った大量の雨と混じり合って、津波のように流出するもので、流れの先端に大きな岩があることが多い。太い木も根こそぎ倒して一緒に流します。
 Avalanche of rocks and earth is a phenomenon in which large volumes of mud, rocks and sand flow like a tsunami after a local downpour or extended rainfall. With this kind of avalanche, large rocks are often swept down ahead of the flow. The flow often contains big trees pulled out by the water.
 泥石流是大量的土、石、沙等与局部特大暴雨或淫雨等降下的大量雨水混合后，像海啸般流出的洪流，洪流的前端往往有大块岩石。粗大的树木也会连根倒下一起冲走。
 토석류는 대량의 흙, 돌, 모래 등이 집중호우나 오랫동안 내린 비 등으로 대량의 비와 함께 섞여 해일처럼 밀려드는 것으로 흐름의 맨 앞에 큰 바위가 있는 경우가 많다. 큰 나무도 뿌리째 뽑혀 함께 흘러 버립니다.

【前ぶれ】 [Advance warning] 【预兆】 【징조】

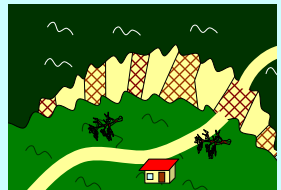
- 山鳴りや地震のように震える
- 川が濁り、倒木と一緒に流れる
- 雨は降り続けているが、流れる水が減ってきた
- 腐った土の臭いがする。
- There is a rumbling noise up in the mountain and/or tremors like an earthquake.
- The river becomes muddy, and fallen trees are swept down the river.
- In spite of continuous rain, the water flow decreases.
- The river water smells of decomposed soil.
- 山体轰鸣、或像地震般震动
- 河流混浊，夹杂着倒下的树木
- 虽然继续下雨，但是流水却减少
- 散发腐烂泥土的臭味。
- 산울림이나 지진처럼 흔들린다.
- 강물이 흐려지고 쓰러진 나무가 함께 흘러간다.
- 비는 계속 내리지만 흐르는 물이 줄어든다.
- 썩은 흙냄새가 난다.



注意 Be careful 注意 주의
 土石流のスピードはとても速く、時速20~40km逃げてもすぐ追いつかれます。土砂の流れる方向の直角に逃げ、できるだけ離れてください。
 Avalanches of rocks and earth flow at a very high speed (20-40 km/h). Even if you try to escape, the flow may catch up with you. To escape from it, run as far as possible in a direction perpendicular to the flow.
 泥石流的速度非常快，时速为20~40km。即便逃生也很快就被迫上。
 请尽量往与泥沙的流向成直角的方向逃生，并尽量远离。
 토석류의 속도는 매우 빨라서 시속 20~40km 도망쳐도 금방 따라 잡힙니다.
 토사가 흐르는 방향의 직각으로 도망치며 될 수 있는 한 멀리 떨어지십시오.

2 地すべり

Landslides 滑坡 사태
 豪雨、長雨などにより、緩くなった斜面の一部がゆっくり下方へ移動する現象です。広範囲に被害が及び、家屋、道路、鉄道などに被害を与えます。
 A landslide happens when part of a slope loosened under heavy or extended rainfall gradually slides down. It can cause damage to houses, roads and railroads over a wide area.
 滑坡是因为暴雨、淫雨等而松软的斜面的一部分缓慢下移的现象。灾害会大范围扩散，给房屋、道路、铁路等带来损失。
 호우, 오랜 비 등으로 부드러워진 사면 일부가 천천히 아래쪽으로 이동하는 현상입니다. 피해가 광범위하게 확대되며 가옥, 도로, 철도 등에 피해를 줍니다.



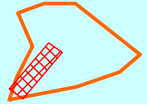
【前ぶれ】 [Advance warning] 【预兆】 【징조】

- 地面にひび割れができる
- がけや斜面から水が噴き出す
- 井戸や沢の水が濁る
- Cracks appear in the ground.
- Water gushes out of a cliff or slope.
- The water in wells or mountain streams becomes muddy.
- 地面出现裂缝
- 水从悬崖或斜面喷出
- 井水或涧水混浊
- 지면에 금이 간다.
- 버림이나 사면에서 물이 솟아 나온다.
- 우물이나 골짜기의 물이 흐려진다.

土砂災害警戒区域(土砂災害のおそれがある区域)、土砂災害特別警戒区域(建物が損壊するおそれがある、生命に著しい危険がある区域)を調べよう
 Check sediment disaster alert areas (with a risk of sediment disaster)/sediment disaster special alert areas (with a risk of causing damage to buildings and severely harming the residents).

事先調査土砂災害警戒区域(有可能发生土沙灾害的区域)、土砂災害特別警戒区域(有可能发生建筑物损坏的灾害, 并会造成生命危险的区域)
 토사 재해 경계구역(토사재해 위험이 있는 구역), 토사 재해 특별 경계구역(건물이 손상될 우려가 있고 생명에 현저한 위험이 있는 구역)을 알아보자.
 土砂災害警戒区域、土砂災害特別警戒区域の中に住居がありませんか?
 『岡山市地図情報』で調べてみましょう。

Check whether your residence is located in a sediment disaster alert area/a sediment disaster special alert area on the following website:
 *Okayama City Disaster Prevention Information Map
 住居是否位于土砂災害警戒区域或土沙灾害特别警戒区域以内?
 请确认“冈山市地图信息”。
 토사 재해 경계구역, 토사 재해 특별 경계구역 안에 거주하지 않으십니까?
 “오카야마 시 지도 정보”로 확인해 보십시오.
<http://www.gis.pref.okayama.jp/okayamacity/top/select.asp?dtp=1070>



3 がけ崩れ(急傾斜地の崩壊)

Cliff collapse (Collapse of a steep slope) 山崩(陡坡坍塌) 산사태(급경사지의 붕괴)
 大雨の時に地中にしみ込んだ水分が土の抵抗力を弱め、斜面が何の前ぶれもなく、突然に崩れ落ちる現象。一瞬のうちに起こるため、家が壊れて逃げ遅れることが多く、犠牲者も多い災害です。
 A phenomenon that the slope of a cliff suddenly slides down without a sign. This phenomenon is caused by water that sinks into the ground during a heavy rain and weakens the resistance of soil. Since it occurs in an instant, houses are suddenly destroyed and people inside fail to escape in many cases. Therefore, this disaster can victimize many people.

下大雨時、滲入地下の水分が土の抵抗力を弱め、斜面(崖)に割れ目ができた。斜面(がけ)から急に水がわき出したり、わき水が濁った

- 【前ぶれ】 [Advance warning] 【预兆】 【징조】**
- 斜面(がけ)に割れ目ができた。
 - 斜面(がけ)から急に水がわき出したり、わき水が濁った
 - 斜面(がけ)から小石がバラバラと落ちてきた
 - A crack appears on the slope of the cliff.
 - Water suddenly gushes out of the slope or spring water on the cliff becomes muddy.
 - Pebbles fall down the slope of the cliff.
 - 斜面(悬崖)出现裂缝。
 - 从斜面(悬崖)突然冒出水, 或者冒出的水混浊
 - 小石块从斜面(悬崖)噼里啪啦地坠落
 - 山面(벼랑)에 금이 갔다.
 - 山面(벼랑)으로부터 물이 솟아 나오거나 샘물이 흐른다.
 - 山面(벼랑)에서 자갈이 우수수 떨어진다.



土砂災害から命を守る！！

～避難のポイント～

o protect lives in the event of a sediment disaster
~Points of evacuation~

保护生命免遭土沙灾害的危险 ～避難的要点～

토사 재난으로부터 목숨을 지키자
~피난 포인트~

- 長雨、短時間に集中する豪雨に注意
1 時間雨量
20mm 以上
降り始めからの雨量が
100mm 以上
大雨警報（土砂災害）土砂災害警戒情報が発表
される場合があります。
- 前ぶれを確認したら早めの避難
土砂災害警戒区域、土砂災害特別警戒区域を事前に調べて
迅速に行動できるようにしてください。

- Be vigilant after extended rainfall or a sudden downpours
Rainfall in an hour:
Over 20 mm/h
Rainfall from when it started raining:
Over 100 mm
A heavy rain warning (sediment disaster) or sediment disaster alert information can be issued.
- If you notice one of these warning phenomena, take refuge quickly
Check sediment disaster alert areas and sediment disaster special alert areas in advance so that
you can take prompt action if needed.

- 注意淫雨、在短时间内集中的暴雨
1 小时雨量
在 20mm 以上
自开始下雨起的雨量
在 100mm 以上
可能会发布大雨警報（土沙灾害）或土沙灾害警戒警報。
- 确认预兆之后及早避难
请事先确认是否处于土沙灾害警戒区域或土沙灾害特别警戒区域，以便能够迅速采取行动。

- 오랜 비, 단기간에 집중으로 내리는 호우에 주의
1 시간 우량
20mm 이상
내리기 시작했을 때부터 우량
100mm 이상
큰비 경보(토사 재난) 토사 재난 경계 정보가 발표될 때가 있습니다.
- 징조를 확인하면 서둘러 피난
토사재해 경계구역, 토사재해 특별 경계구역을 사전에 알아두고 신속히 행동할 수 있도록 해 주십시오.



おねがいします！
We urge you to follow
these instructions.
请大家给予协助！
부탁합니다!

避難所情報 について

Information of shelters
关于避难所信息
피난소 정보에 관하여

災害情報手段として多言語にも対応した様々なスマホアプリがあります。(一例紹介)
Various smartphone applications which provide multilingual disaster information are available. (Here is an example.)
获取灾害信息的方法中，可利用多语言版的各种智能手机应用程序。(举例说明)
재해 정보 수단으로서 다언어에도 대응하는 다양한 스마트폰 어플이 있습니다(사례 소개)

<全国避難所ガイド ファーストメディア(株)>

- 災害発生時にLアラートの避難情報を配信し、最寄りの避難所に避難誘導するスマホアプリ
<Japan Shelter Guide 1st Media Corporation>

A smartphone application which distributes evacuation information from L-Alert and shows you routes to evacuation shelters near the current location when a disaster occurs

<全国避難所指南 第一多媒体软件(株式会社)>

- 是当灾害发生时发出 L 警报来通知避难信息，并诱导至就近的避难所避难的一种智能手机应用程序

<전국 피난소 가이드 화스토메디아(주)>

재해 발생시에 L 아라토 피난정보를 발신해 가까운 피난소에 피난유도 하는 스마트폰 어플



岡山市の避難場所は、災害の種類ごとに岡山市独自の指定基準を定め指定していますが、岡山市の避難場所には左図の避難所看板を設置しています。

Shelters in Okayama City are designed on the basis of Okayama City's original criteria according to the type of disaster. They have these shelter signs as shown on the left.

依照灾害种类不同，冈山市制定了本市独特的避难所指定基准。在冈山市的避难场所设置的避难所标志牌如左图所示。

오카야마시의 피난 장소는 재해 종류에 따라 오카야마시 독자적인 지정기준을 정하고 있습니다만, 오카야마시 피난장소에는 원편의 피난장소 간판이 설치되어 있습니다.

台風等

に備えよう ～事前に的確な情報を入手しやすい～

Preparing for a typhoon
防备台风等灾害
 태풍 등에 대비하자

It is easier to collect accurate information in advance than for other natural disasters.
 事先容易获得确切的信息
 사전에 정확한 정보를 입수하기 쉽다.

屋外のチェックポイント

～台風、集中豪雨などから「家」を守ろう～

Points to check on the exterior of your house

～ Protect your house from typhoons, local downpours etc. ～

室外的检查要点!

～保护“房屋”免遭台风、局部特大暴雨等的侵害～

옥외 점검사항!

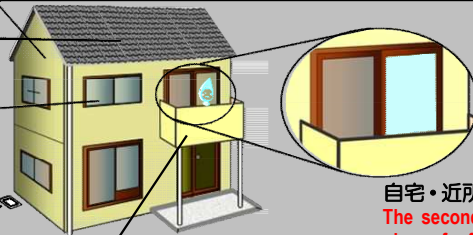
～태풍, 집중호우 등으로부터 ‘집’을 지키자.～

屋根 Roof 屋顶 지붕
瓦のひび割れ、ずれ、はがれはないか
 Check whether there are any broken, dislodged or disintegrating tiles.
瓦片是否破裂、错位、剥落?
 기와의 균열, 뒤집힘, 떨어져 있지 않은가.

窓ガラス、雨戸も確認!
ひび割れ、がたつきはないか
 Windows and shutters
 Check that they are not cracked or loose.
窗户、挡雨窗也请确认! 창문
是否破裂、摇晃? 금, 덜렁거리지 않은가.

雨どい・宅内枦(ます)
落ち葉や土は詰まっていないか
 Gutters/home inlet
 Check that they are not clogged with leaves or soil.
雨水槽、宅内排水井 빗물받이·주막 내 우수 창
是否塞满落叶和泥土? 낙엽이나 흙으로 막혀 있지 않은가.

外壁 Exterior walls 外墙 외벽
亀裂、腐り、浮き上がりはないか
 Check that there are no cracks, disintegrated or loose parts.
是否破裂、腐朽、脱离? 균열, 썩거나 들떠있지 않은가.



安全な場所に逃げる!!

Take refuge in a safe place!

逃到安全的场所!!

안전한 장소로 피난한다!!

自宅・近所の2階なども状況によっては避難場所!!

The second floor of your/neighbor's house can act as a place of refuge in many situations.

有时自宅和附近的二楼等也是避难场所!!

자택·근처의 건물 2 층도 상황에 따라서는 피난 장소가 된다!!

ベランダ Veranda 阳台 베란다
物干しなど飛ばされそうものは室内へ
 Take clothes poles and other articles that are easily blown away inside the house.
将晒衣杆等会被刮跑的东西放在室内
빨래 장대 등 날아갈 만한 것은 실내에.

屋内のチェックポイント

Points to check inside the house 室内的检查要点! 실내 점검사항

～対策は外まわりだけじゃない～

You should make sure that the inside of the house is prepared, as well as the exterior.

～不仅要在外围采取措施～ ～대책은 외부만이 아니다.～

- 停电に備え、懐中電灯や携帯ラジオ
- 断水に備え、飲料水確保
- 避難に備え「非常持出袋」
- テレビ・インターネットなどで情報収集
- 家財道具や食料品、衣類、寝具など高い場所へ移動、できるだけ安全な部屋へ (かけなどが近くにある場合は、その反対にある部屋へ)
- 家族で連絡方法を確認しよう。



- Flashlights and a portable radio to prepare for power failures
- Drinking water to prepare for interruptions to the water supply
- Emergency survival kit for evacuation
- Collect information from the TV, the Internet, etc.
- Move household goods, food, clothes, bedding to a high and safe place inside the house as far as possible. (If your house is near a cliff, place these items in a room on the opposite side of the house to the cliff.)
- Discuss with family members how you will contact each other in advance.

- 防备停电，准备手电筒和便携式收音机
- 防备断水，确保饮用水
- 准备避难，备好“紧急携出袋”
- 通过电视机、互联网等收集信息
- 将家当、食物、服装、寝具等转移到高处，尽量转移到安全的房间 (如果附近有悬崖等，则应转移到其对面的房屋)
- 全家互相确认联系方式

- 정전에 대비하여 손전등이나 휴대 라디오를 준비.
- 단수에 대비하여 음료 확보.
- 피난에 대비하여 ‘비상 지출 봉투’를 준비.
- 텔레비전이나 인터넷 등으로 정보 수집.
- 가재도구나 식료품, 의류, 침구 등의 높은 곳으로 이동. 가능한 안전한 방으로 피난. (벼랑 등이 집 근처에 있을 때는 그 반대쪽 방으로 피난)
- 가족끼리 연락할 방법을 서로 확인해 둔다.

増水に注意

Be aware of swollen rivers

注意漲水

증수에 주의

危険は洪水だけではない **Flooding is not the only risk.** 危險的不仅是洪水 위험은 홍수뿐만이 아니다.

岡山市南部の低平地では、いわゆる『ゲリラ豪雨』などにより、水はけが悪く、内水被害が頻発しています。

近年開発が進んだ地区も水の行き場がなくなり、集中豪雨などに耐えられない事象が相次いでいます。

In the low flatlands in the southern part of Okayama City, inside water flooding disasters caused by heavy rain or guerrilla rainstorms frequently occurs because of the poor drainage topography of the area.

In recently developed areas, the rainfall sometimes exceeds the capacity of the drainage system and flooding occurs when a local downpour hits the area.

岡山市南部の低平地，由于所谓的“局部突发性暴雨”等，排水不畅，内涝灾害频发。

近年来开发较快的地区也没有水的去处，经受不住局部特大暴雨的现象接连不断。

おかやま市 남부의 저평지 지대에서는 이른바 “게릴라 호우” 등으로 물이 잘 빠지지 않아 내수 피해가 빈번히 발생하고 있습니다.

근래 개발이 진행된 지구도 물이 흘러갈 곳이 없어서 집중호우 등에 버티지 못하는 현상이 잇따르고 있습니다.

こんな地域は要注意 **Areas needing special caution** 需要注意这种地区 이런 지역은 요주의

風水害時（洪水、内水氾濫、土地が緩む）、特に自宅以外に避難が必要な場所とは・・・

Areas in which residents need to evacuate from their houses in the event of windstorms and flooding (flooding, inside inundation or loose ground) are:

风灾水灾时（洪水、内涝、土地松软），尤其需要到自宅以外避难的场所……

풍수 피해(홍수, 내수 범람, 땅이 물러진다), 특히 자택 외에 피난이 필요한 장소란…

河川堤防の近く **Near a river levee** 河流堤坝的附近 하천 제방 근처

破堤すると水圧で家が押し流されることも

If the levee is breached, houses can be swept away by the force of the water.

一旦堤坝决口，房屋可能会因水压而被冲走

제방이 파괴되면 수압으로 집이 떠내려갈 수도 있다.

山などに囲まれ、水の分散が緩慢な場所 **Places surrounded by mountains with poor drainage**

被山等环绕，水流分散缓慢的场所 산 등으로 둘러싸여 물의 분산이 완만한 장소

浸水がはじまると、急激に浸水水位があがる

Once flooding begins, the water level may rise drastically.

一旦开始浸水，浸水水位会急剧上升

침수가 시작되면 급속히 침수 수위가 올라간다.

土砂災害警戒区域などが付近にある地区

Areas near a sediment disaster alert area

附近有土砂灾害警戒区域等的地区

토사 재해 경계구역 등이 부근에 있는 지구

土砂の崩れ、流れは早く、見えてからでは間に合わない、大災害になる
Since mudslides develop rapidly and they flow fast, there is a danger that you will not have time to evacuate if you wait to confirm the situation before taking action. They can cause serious damage.

土砂の崩壊、流动很快，看见后再跑就来不及了，会酿成严重灾害

토사 붕괴, 흐름이 빨라서 보이기 시작했을 때는 이미 늦어 재난난이 된다.

まわりの土地より標高（海拔）が低い

Situated at a lower altitude (sea level) than neighboring areas

標高（海拔）低于周围的土地 주변 토지보다 표고(해발)가 낮다.

他の土地より早く浸水するため、早めの避難が必要

Since such an area could flood faster than other area, early evacuation is needed.

由于会比其他土地更早被水淹，因此必须及早避难

다른 토지보다 빨리 침수되기 때문에 서둘러 피난할 필요가 있다.

都市部でも油断できない **You have to be careful also in urban areas.**

市区也不能大意! 도시부에서도 방심할 수 없다.

都市部ではアスファルトやコンクリートに覆われているため、集中豪雨に弱いとされています。

岡山市は中国地方最大級の地下街があり、一旦水が流れ込むと大惨事になります。

岡山市では、旭川の水位が上がる予測があると、地下街の防災担当に連絡を入れるなど、注意を払います。

Urban areas are generally considered vulnerable to local downpours because they are covered by asphalt or concrete.

Okayama City has one of the largest underground shopping centers in the Chugoku Region. It is feared that a serious disaster could occur once water streams into the shopping center.

Okayama City has a system to contact the person in charge of disaster prevention at the shopping center when a rise in the water level of the Asahi River is predicted.

据说，由于市区被沥青和混凝土覆盖，经受不住局部特大暴雨。

冈山市拥有中国地区最大规模的地下街，水一旦流入，会酿成严重惨案。

冈山市严加注意，采取了一旦预测到旭川水位上涨就通知地下街的防灾负责人等措施。

도시부는 아스팔트나 콘크리트에 덮여져 있어서 집중 호우에 약합니다.

오카야마 시는 주교구 지방 최대 규모의 지하상가가 있기에 일단 물이 흘러들어오면 대참사가 발생할 수 있습니다.

오카야마 시에서는 아사히가와 강의 수위가 올라가는 예측이 나오면 지하상가의 방재 담당자에게 연락하는 등 주의하고 있습니다.

非常持出品

家庭内備蓄

について

~災害時の命綱、必ず準備してください~

Emergency survival kit and items to stow away

关于紧急携出物品 家庭内储备

비상 반출품 가정 내 비축에 관하여

Prepare them because they will be your lifeline in a disaster.

灾害时的生命线，请大家务必做好准备

재난 시의 생명줄, 반드시 준비해 주십시오.

地震など大災害が発生した場合、ライフライン（水道やガス等）が使えない、消防署などの防災機関による救援活動が行き届かないなどが考えられます。

少なくとも、災害後3日間以上（できれば1週間）は自足できるよう、家族構成に合ったものの準備をお願いします。

「非常持出品」は、避難時にすぐ取り出せる場所に保管してください。

When an earthquake or other serious disaster occurs, your lifeline (supplies of water, gas, etc.) is likely to be cut and you cannot expect immediate rescue operations by disaster management agencies including fire stations. You are therefore urged to prepare provisions to allow your family members to survive for three days or more (a week if possible) after the disaster. Keep the emergency survival kit in a place where you can easily get it.

发生地震等严重灾害时，可能会出现城市生活生命线（自来水、煤气等）无法使用、消防署等防灾机构的救援活动顾及不到等情况。请大家根据家庭构成做好准备，至少在灾后3天以上（可能的话1周）能够自给自足。

“紧急携出物品”，请保管在避难时能够立刻取出的场所。

지진 등의 대재난이 발생한 경우 생활 라인(수도나 가스 등)을 사용할 수 없거나 소방서 등 방재 기관의 구조 활동이 미치지 못할 것이 예상됩니다. 적어도 재난 후 3 일 이상(가능하면 1 주일)은 자급자족할 수 있도록 가족 구성원에게 맞게 준비를 해 주십시오. '비상 지출품'은 피난 시 바로 꺼낼 수 있는 장소에 보관해 주십시오.

非常持出品

~避難場所に背負って持っていく~

Bring the kit with you when you evacuate.

请背上带到避难场所

피난 장소에 짊어지고 간다.

Emergency survival kit 紧急携出物品비상 지출품



燃えにくい袋に入れてください。
すぐ持ち出せる場所へ置いてください。

请装入不易燃烧的袋子里。
请放在能够立刻取出的场所。

Put the emergency survival kit in an inflammable bag.
Keep the bag in a place where you can easily get it.

불에 타지 않는 봉투에 넣어 주십시오。
바로 가져갈 수 있는 곳에 두십시오.



貴重品 Valuables 貴重物品 귀중품

現金（公衆電話（災害時優先）用に10円硬貨も）
健康保険証、住民票、通帳などのコピー

Cash (including ten-yen coins to call from a pay phone [priority telephone links in disaster]) and copies of your health insurance card, certificate of residence, bank book etc.

現金（也包括用来打公共电话（灾害时优先）的10日元硬币）
健康保险证、住民票（户口本）、存折等的复印件

현금(공중전화(재난 시 우선)용으로 10 엔 동전도)
건강보험증, 주민표, 통장 등의 사본



携帯ラジオ Portable radio 便携式收音机 휴대용 라디오



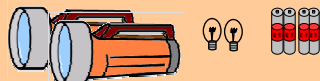
懐中電灯 Flashlight 手电筒 손전등

1人にひとつ用意し、電池・電球切れ注意

Prepare one flashlight per person and make sure that their batteries and bulbs work.

每人准备一把，注意是否电池没电、灯丝断

한 사람에게 한 개씩 준비하고 건전지·전구가 떨어지지 않도록 주의,



非常食・飲料水 Emergency provisions and water 应急食品、饮用水 비상식량·음료수

乾パン、缶詰、アルファ化米
水、粉ミルク、
糖分を含んだもの（チョコ、キャラメルなど）

Hardtack, canned food, alpha rice, water, powdered milk, food containing sugar (chocolate, caramel etc.)

压缩饼干、罐头、脱水米饭、水、奶粉、含有糖分的食品（巧克力、太妃糖等）

건빵, 통조림, 알파화 쌀, 물, 분유, 당분을 포함한 먹을 것(초콜릿, 캐러멜 등)



応急医薬品 First-aid kit 应急医药品 응급 의약품

絆創膏、各種薬、包帯、三角巾などよくに常用している薬は忘れず

Adhesive plasters, medicines, bandages, triangular bandages, etc.

Make sure you put in any medicines you take regularly.

创可贴、各种药品、绷带、三角巾等
尤其不要忘记常用的药品

반창고, 각종 약, 붕대, 삼각 두건 등
특히 상용하는 약은 잊지 않도록 한다.



生活用品 Necessities of life 生活用品 생활용품

下着、上着、靴下などの衣類 軍手、タオル、紙類、雨具
ライター（マッチ）、ビニール袋 ろうそく、ナイフなど
Clothes including underwear, jacket and socks, work gloves, towels, paper, rain gear, a lighter (boxes of matches), plastic bags, candles, a knife etc.

内衣、外衣、袜子等服装 劳保手套、毛巾、纸类、雨具
打火机（火柴）、塑料袋 蜡烛、万能刀等

속옷, 옷, 양말 등 의류
목장갑, 수건, 종이류, 우산, 라이터(성냥), 비닐봉지, 양초, 나이프 등



ヘルメット Helmet 安全帽 헬멧

(頭部のサイズに合ったもの)

(In sizes that fit you and your family members)

(与头部大小吻合)

(머리 크기에 맞는 것)



家庭内備蓄

～『備蓄』は家族3日以上(できれば1週間)!!～

Items to stow away

家庭内備蓄

가정 내 비축

A large enough stockpile to feed your family members for three days or more (one week if possible)

全家能够生活3天以上(可能的话1周)的“储备”!!

“비축”은 한 가족에 3 일분 이상(가능한 1 주일분)

食品 Food 食品 식품

調理不要、簡易な調理でできるもの中心で缶詰、ドライフーズ、インスタントラーメン切り餅、チョコレート、キャラメル、レトルト食品、アルファ化米など



Mainly food that does not need cooking or just simply needs heating up, including canned food, dried food, instant noodles, cut-and-packed rice cake, chocolate, caramel, retort-packed food, alpha rice etc.

以无需烹调、或只需简单烹调即可食用的食品为主，包括罐头、干燥食品、方便面、方块糕块、巧克力、太妃糖、软包装食品、脱水米饭等

조리가 필요 없거나 간편하게 조리해서 먹을 수 있는 것을 중심으로 통조림, 말린 식품, 즉석 라면, 날개 떡, 초콜릿, 캐러멜, 레토르트 식품, 알파화 쌀 등.

水 Water 水 물

飲料水は1人1日3リットルを目安

習慣で風呂の水を次に入るまで残しておくくと生活用水として、利用できる。

Three liters of drinking water per person per day is needed.

Water in the bath tub can be used for domestic chores. It is suggested that you always keep water in your tub until you refill it with fresh water.

饮用水以每人每天3升为标准

如果养成习惯，将浴缸里的水保留到下次入浴为止，可以用作生活用水。

음료는 1인당 하루 3리터가 기준.

생활 습관으로 목욕물을 다음 때까지 남겨두면 생활용수로 이용할 수 있다.



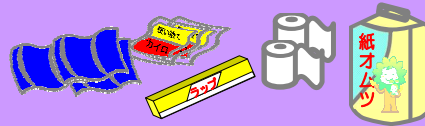
生活用品 Necessities of life 生活用品 생활용품

毛布、洗面用具、トイレトーパー、使い捨てカイロ、ビニール袋、キッチン用ラップ、簡易トイレ、なべ、バケツ、ブルーシート、紙オムツなど

Blankets, toiletries, toilet paper, disposable pocket warmers, plastic bags, plastic wrap, portable toilets, pots/pans, bucket, blue tarpaulin, disposable diapers etc.

毛毯、洗滌用具、衛生紙、一次性暖宝貼、塑料袋、厨房用保鮮膜、簡易廁所、鍋、水桶、防水布、紙尿褲等

담요, 세면도구, 화장지, 일회용 핫팩, 비닐봉지, 부엌용 랩, 간이 화장실, 냄비, 양동이, 블루 시트, 종이 기저귀 등.



燃料・工具類 Fuels/tools

燃料、工具类 연료·공구류

カセットコンロ、ガスボンベ、固形燃料等

Portable stove, gas cylinders, solid fuels

卡式瓦斯炉、卡式炉气罐、固体燃料等

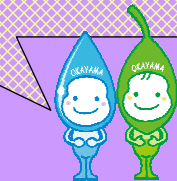
휴대용 가스레인지, 가스봉베, 고형연료 등.

大災害時は流通が滞り、物資が満足に供給されません。岡山市でも『備蓄』を強化しますが、みなさんお願いします。

When a major disaster occurs, the distribution system can be paralyzed and enough goods cannot be supplied. While increasing the capacity of its stockpile, Okayama City Government asks residents to make efforts to help themselves.

发生重大灾害时，流通不畅，物资得不到充分供应。冈山市也将加强“储备”，也请大家给予协助。

대재난 시는 물류가 정체되어 물자가 제대로 보급되지 않습니다. 오카야마 시에서도 “비축”을 강화하겠습니다만 시민 여러분도 준비해 주시기 부탁드립니다.



【回転備蓄】買い置きのみやトイレトーパー等が半分になれば、一袋買い足すような生活スタイルと組合わせる等、工夫して大規模災害に備えましょう。

【Turnover of stockpiles】 Prepare for a major disaster by making it a habit to prevent your stockpile from running out; for example, making a habit of purchasing another pack of items such as rice and toilet paper when your stock of that item is reduced by half.

【循环储备】与“预先买好的大米、卫生纸等用到一半时，续买一袋”的生活方式组合等，想方设法防备大规模灾害。

【회전 비축】 예비 쌀이나 화장지 등이 절반이 되면 하나 더 사서 보충해 두는 생활 습관과 함께 아이디어를 짜내서 대규모 재난에 대비합니다.

避難について

Evacuation

关于避难

피난에 관해서

～早めの避難、状況に応じた判断～

Early evacuation and a decision appropriate to the situation

迅速避难并根据情况作出判断

조기 피난, 상황에 따른 판단

お住いの地域の特性を考え、災害種別、規模などに応じた『避難』を考えましょう。

Taking the characteristics of your area into the consideration, make a decision on the kind of evacuation that fits the type and scale of each disaster.

应考虑居住地区的特性，根据灾害的类型、规模等考虑“避难”。

거주하시는 지역의 특성을 고려해 재해 종별, 규모 등에 따른 “피난”을 생각하십시오.

・洪水/内水氾濫（河川などに排水できず浸水が広がる）などの場合

岡山市から発令される【避難勧告・指示】や河川水位や流域の雨の状況を参考に判断し、避難してください。岡山市から小中学校などの『避難場所』が示されますが、移動するリスクと留まるリスクを比較し判断しましょう。自宅・近所の2階や高台なども『避難場所』の選択肢の一つです。

・ Flood/inland flooding (Flooding spreads because water does not drain off into a river etc.)

Decide on the kind of evacuation based on the evacuation recommendation/notice released by Okayama City Government and the water levels of rivers and/or rainfall. The city government gives out information on “places of refuge” such as elementary/junior high schools. Make your own decision on whether to take refuge or not by comparing the risks of moving and staying. The second floor of your house or a neighbor’s house or high land can be options for places of refuge.

・ 发生洪水/内涝（无法向河流等排放，浸水蔓延）等时

请大家参考冈山市发布的【避难劝告/指示】以及河流水位、流域的降雨情况作出判断，进行避难。冈山市宣布了小学、中学等“避难场所”，但是请大家比较移动的风险和留下的风险之后再作判断。自宅/附近的二楼或高台等，也是“避难场所”的选项之一。

・ 홍수/내수 범람(하천 등으로 배수가 안 돼 침수 확대됨) 등의 경우

오카야마시가 발령하는 【피난권고・지시】나 하천 수위나 유역의 우량 상황을 고려해 판단하고 피난하십시오. 오카야마시가 초등학교나 중학교 등 “피난장소”를 지시하지만, 이동할때의 위험과 머물 때의 위험을 비교하고 판단하십시오. 자택이나 근처 건물의 2 층이나 높은 지대 등도 “피난장소”의 하나로 선택할 수 있습니다.

・地震の場合

避難施設の安全確認などに時間がかかる場合もあり、地震による倒壊・火災を避けるため広い場所（広域避難場所、公園）などで災害情報を待つか、自分自身での判断を迫られる場面もあります。自宅の損壊、余震のおそれ、ライフライン（電気・ガス・水道）の状況等を勘案し、自宅に戻る、生活避難所に行くなど選択します。

・ Earthquake

Since it may take time to verify whether the designated evacuation facilities are safe, you may have to make your own decision on whether you wait in a large space (disaster refuge in a large open space or park) until you receive accurate disaster information to avoid being trapped in a collapsed building or in a fire started by the earthquake.

After that, you also have to decide whether to return to your house or go to a shelter depending on the damage on your house, the likelihood of aftershocks and the status of lifelines (electricity, gas and water).

・ 发生地震时

避难施設の安全確認等也许很费时间，为了避免地震引发的倒塌和火灾，有时也会出现被迫自己作出判断的情况，比如是否要在开阔的场所（广域避难场所、公园）等等候灾害信息。

应考虑自宅的损坏、余震的可能性、城市生活生命线（电力、煤气、自来水）的情况等，选择返回自宅或去生活避难所等。

・ 地震の 경우

피난시설의 안전 확인 등에 시간이 걸릴 수도 있으며 지진으로 인한 붕괴, 화재를 피하고자 넓은 장소 (광역대피장소, 공원) 등에서 재해정보를 기다리거나, 스스로 판단을 해야 할 경우도 있습니다. 자택의 파손, 여진의 우려, 생활 라인 (전기・가스・수도) 의 상황 등을 살펴 자택으로 되돌아갈지, 생활 대피소로 갈지 등을 선택하십시오.

・津波の場合

津波ハザードマップの浸水域外に原則避難し、無理な場合は、高い堅牢な建物に避難します。岡山の場合、満潮/干潮、堤防の損壊により、被害想定が大きく変わり、注意が必要ですが、あわてず冷静に避難してください。パニックになった人同士の『人災』も懸念されています。南海トラフ巨大地震による津波警報時は、どのように逃げればよいか、市からの発令など待たずに行動できることが望ましいです。

・ Tsunami

In principle, you should take refuge outside the potential flooding area shown on the tsunami hazard map. If you cannot do that, take refuge in a tall strongly-built building. Prediction of damage in Okayama City varies depending on the state of the tide (high tide or low tide) and damage to banks. Therefore, you need to be aware of changes in circumstances and stay calm when you evacuate. Man-made disasters that happen when people are in a panic should be prevented. To prepare for a tsunami caused by the Nankai Trough earthquake, you should know how and where to evacuate in advance so that you can take refuge promptly before the city issues a warning.

・ 发生海啸时

原则上应当去海啸防灾地图的水淹区域以外避难，难以做到时，应当到较高的坚固建筑物避难。在冈山市，由于高潮/低潮、堤坝损坏，假定灾情会大幅变化，必须加以注意，但是请勿慌张，要冷静避难。惊慌失措的人之间的“人灾”也令人担忧。因南海海沟巨大地震而发布海啸警报时，应当如何逃生？最好不要等待市里发布指令，而是能够采取行动。

・ 쓰나미의 경우

쓰나미 긴급 대피 경로도의 침수 구역 밖으로 원칙 피난하며 무리일 때는 고층의 견고한 건물로 피난합니다. 오카야마의 경우는 만조/간조, 제방 파손으로 피해 규모가 크게 변하므로 주의가 필요합니다만 당황하지 마시고 침착하게 대피해 주십시오. 혼란 상태가 된 사람끼리 “인재난”도 염려됩니다. 난카이 트로프 거대지진에 따른 쓰나미 경보 시에는 어떻게 대피하면 좋을지 시의 발령 등을 기다리지 말고 행동하는 것이 바람직합니다.

安全な場所に逃げるのが、「避難」です。気象、地区の状況によって、岡山市指定避難所、自宅・近所の2階、高台等、どこに避難するのか総合的に判断する必要があります。

Evacuation is to move to a safe place. You need to make a comprehensive decision on whether to take refuge in an evacuation facility designated by Okayama City, on the second floor of your/your neighbor's house, or on high land by assessing the weather and circumstances in each district.

逃到安全的场所就是“避难”。必须根据气象、地区的情况，综合判断去哪里避难，如冈山市指定避难所、自宅/附近的二楼、高台等。

안전한 장소로 피하는 것이 ‘피난’입니다. 기상, 지구의 상황에 따라 오카야마시 지정 대피소, 자택·근처의 2층, 높은 지대 등 어디로 대피할 것인지 종합적으로 판단할 필요가 있습니다.

『避難』を日頃から考える
平时就要思考“避难”

Always think “evacuation.”
“피난”을 평소에부터 염두에 둔다.



火災について

～地震による火災から地域を守ろう～

Protect your residential area from a fire caused by an earthquake.

Fire

关于火灾

화재에 관하여

共同保护社区免遭地震引起的火灾危害

지진에 의한 화재로부터 지역을 지키자

木造家屋の火災は、平均すると全焼にいたるまで20分程度で、初期消火が可能かを見極めることは困難です。一般に初期消火が可能なのは、天井に火がまわるまでといわれており、それを初期消火の限界と考え、天井に火がまわれれば、消防署にまかせるしかありません。

また、大声で周りの人に火災であることを知らせること、一人での消火活動を考えずにみんなで協力することも大切です。

When a fire breaks out in a wooden house, it will be gutted in about 20 minutes on the average. In such a short time, it is difficult to conclude whether initial firefighting is effective or not. Initial firefighting is generally considered effective only before the fire reaches the ceiling. After that, firefighting should be left to professional fire fighters.

You should keep in mind that raising the alarm with neighbors and trying to cooperate with others in initial firefighting are important.

木造房屋の火災，直到全部烧毁为止，平均时间为20分钟左右，弄清是否可以初期灭火很困难。一般来说，可以初期灭火的是火势蔓延到天花板之前，这是初期灭火的极限，只要火势蔓延到天花板，只有交给消防署处理。还有一点很重要：大声告知周围人发生火灾，不要考虑一个人进行灭火活动，而是要靠大家协助。

목조 주택의 화재는 평균적으로 전소까지 20 분 정도로 초기 진화가 가능할지를 가능하는 것은 어렵습니다. 일반적으로 초기 진화가 가능한 것은 천장으로 불이 번지기 전까지만이며 그것을 초기 진화의 한계라고 여겨 천장까지 번지면 소방서에 맡길 수밖에 없습니다.

또 큰소리로 주변 사람들에게 화재를 알리는 것, 혼자서 진화 활동은 삼가고 모두가 협력하는 것도 중요합니다.



火の回り方は意外と早い！！
油は過熱を続けると、口火がなくても自然に発火してしまいます。
The speed with which the fire spreads is surprisingly fast.
Oil can catch on fire without a pilot flame when it continues to be heated.
火势的蔓延速度格外快！
如果油持续过热，即便没有起因，也会自然起火。

불이 옮겨지는 속도는 뜻밖에 빠르다!!
기름은 과열을 계속하면 불씨가 없어도 저절로 발화됩니다.

天井に火が回ったら消防署に任せましょう。大災害時は消防がくることができないこともありますので、火災の延焼が止まる広い場所（特に住宅密集地）へ、一時的に避難が必要です。

Leave efforts to extinguish the fire to the fire station when the fire spreads to the ceiling. Since the fire brigade may not arrive at the scene of the fire quickly when a massive disaster occurs, you need to take refuge temporarily in a wide space until the fire stops spreading (especially in built-up residential areas).

一旦火势蔓延到天花板，就要交给消防署处理。发生严重灾害时，消防人员也许无法赶来，因此必须到火灾停止延烧的开阔场所（尤其是住宅密集地段）暂时避难。

천장에 불이 붙으면 소방서에 맡깁시다. 대재해시는 소방차가 오지 못할 수도 있으므로 화재연소가 멈출 만한 넓은 장소(특히 주택 밀집지)로 일시 피난이 필요합니다.

火災注意点

- ストープ周辺のカーテンや洗濯物など、燃えやすい物に注意しましょう。石油ストーブの給油や移動は完全に消火してから。
- 寝タバコは、「しない」、「させない」習慣を。火のついたタバコの放置やポイ捨ても厳禁です。
- 子供の目に届くところにマッチやライターを置きっぱなしにしないようにしましょう。
- たこ足配線やコンセントまわりのほころりに注意しましょう。使用しないときはこまめに抜きましょう。
- 消火器の点検。本体容器のサビやホースのヒビ割れ、安全栓の状態や、圧力計の針の位置などを定期的に点検し、5年に1度以上は専門業者の点検を受けましょう。

Fire precautions

- Do not place a heater near curtains, laundry or other flammable articles. Do not refill or move a heater until the flame is completely turned out.
- Make it a habit not to smoke in bed. Never leave lighted cigarettes about or throw them away.
- Do not leave matches or a lighter where children can find them.
- Do not insert too many plugs into a single outlet, and remove any dust from outlets. Pull out plugs that are not being used.
- Periodically check your fire extinguishers for rust on the container, cracks in the hose, and check the state of the safety latch and the position of the needle in the pressure gauge, etc. Have them professionally inspected at least once every five years.

火災注意事項

- 注意火炉周囲の窗帘、晾晒衣物等易燃物品。石油炉の加油或移动，应当在完全熄灭之后进行。
- 养成“不”、“不让”躺在床上抽烟的习惯。也严禁放置或随手乱扔点着的香烟。
- 不要把火柴、打火机放在孩子看得见的地方不管。
- 注意多向线路和插座周围的灰尘。不使用时，应勤拔插头。
- 检查灭火器。定期检查主体容器是否生锈、胶管是否破裂、保险销的状态以及压力计的指针位置等，并且5年接受一次专业企业的检查。

화재 주의점

- 난로 주변의 커튼이나 세탁물 등 불타기 쉬운 물건을 주의하십시오. 석유 난로의 급유나 이동은 완전히 소화한 후에.
- 자기 전 담배는 ‘피우지 않는다.’, ‘피우지 못하게 하는’ 습관을. 불이 꺼지지 않은 담배를 내버려두거나 함부로 버리는 것도 절대 금지입니다.
- 어린이의 눈에 띄는 곳에 성냥이나 라이터를 둔 채로 두지 않습니다.
- 문어발식 배선이나 콘센트 주변의 먼지에 주의하십시오. 사용하지 않을 때는 착실하게 뽑으십시오.
- 소화기의 점검, 본체 용기의 녹이나 호스 균열, 안전 마개의 상태나 압력계의 바늘 위치 등을 정기 점검하고 5년에 한 번 이상은 전문업체의 점검을 받으십시오.

詳しくは
『感震ブレーカーを設置して電気火災から「家」、「地域」を守ろう』
http://www.city.okayama.jp/soumu/bousai/bousai_00241.html



●感震ブレーカーを設置して電気火災から「家」、「地域」を守ろう。

- 地震が引き起こす電気火災とは？
地震の揺れに伴う電気機器からの出火や、停電が復旧した時に発生する火災です。
阪神・淡路大震災や東日本大震災で発生した火災の過半数が電気に起因するものでした。
- 感震ブレーカーとは？
地震を感知すると自動的にブレーカーを落として電気を止めるものです。

●Protect your “house” and “residential area” from an electrical fire by installing an earthquake-sensitive breaker.

- What is an electrical fire caused by an earthquake?
It occurs from electrical equipment due to a seismic shock or occurs when power supply is restored after power outage. Electricity was a major cause of the fires occurred in the Great Hanshin-Awaji Earthquake and the Great East Japan Earthquake.
- What is an earthquake-sensitive breaker?
It automatically cuts off the power supply if an earthquake is detected.

▲设置电闸来保护“家”和“社区”免遭电力火灾的危害。

- 何谓地震引起的电力火灾？
是因地震摇晃造成的电力器械着火，或者从停电状态恢复正常时发生的火灾。
阪神淡路大地震与东日本大地震时所发生的火灾中一半以上的起因因为电力着火。
- 何谓感震电闸？
是当感知到地震时。电闸自动落下关闭电源的总开关设备。

감전 차단기를 설치하여 전기 화재로부터 가정과 지역을 지키자

- 지진으로 인해 일어나는 전기 화재는?
지진의 흔들림에 의한 전기 기기의 화재나 정전의 복구시 발생하는 화재입니다.
한신·아와지 대지진과 동일본 대지진으로 발생한 화재 대부분이 전기로 인한 것이었습니다.
- 감전 차단기란?
지진을 감지하면 자동으로 전기의 흐름을 차단하는 기기입니다.



Panelboard type(built-in)
配电盘式(内藏型)
배전판 타입(내장형)

Panelboard type(retrofit)
配电盘式(后藏型)
배전판 타입(개조형)

Outlet/Plug type
电子插座型
콘센트 타입

Simplified type
简易型
간이 타입

消火器について

強化液・粉末・機械泡消火器が一般的です。火災に適応したものをえらぶのが大切で、消火器には適応する火災の種類を示すラベルが貼ってあります。

通常家庭におかれるのは粉末消火器で、普通火災・油火災・電気火災のどれにも対応するため、白・黄・青の3つのラベルが表示されています。

Fire extinguishers

General fire extinguishers include the wet chemical type, dry chemical type and mechanical foam type. Choosing the type appropriate for each fire is important. A label attached to every extinguisher bin shows the type of fire for which the fire extinguisher is suitable.

Dry chemical fire extinguishers are most commonly used in ordinary households. This type can be used for ordinary fires, oil fires and electrical fires, and three color marks (white, yellow and blue) appears on its label.

关于灭火器

一般来说，有增强液、粉末、机械泡沫灭火器。选择适合火灾的灭火器很重要，灭火器上贴有注明适用火灾类型的标签。

通常放在家里的是泡沫灭火器，普通火灾、油火灾、电火灾均可应对，因此贴有白色、黄色、蓝色三种标签。

소화기에 관하여

강화액·분말, 기계 거품 소화기가 일반적입니다. 화재에 적합한 제품을 선택하는 것이 중요하며 소화기에는 알맞은 화재의 종류를 표시하는 라벨이 붙어 있습니다. 일반적으로 가정에서 두는 것은 분말 소화기로 보통 화재, 기름 화재, 전기 화재 모든 화재에 대응하고 있으므로 백·황·청색 3 종류의 라벨이 표시되어 있습니다.

消火器の処分は？

容器に傷や錆のある古くなった消火器は破裂するおそれがあり大変危険です。不法に投棄したり、消火薬剤を放出しないでください。もちろん消火訓練などでも使用してはいけません。消火器を処分する場合は必ず専門の業者に依頼しましょう。

How to dispose of a fire extinguisher

An old fire extinguisher with a defect or rusty container is very dangerous because it can suddenly explode. Do not dump it illegally or release the fire-extinguishing agent contained in the container. Do not use the extinguisher for firefighting training. Ask a professional disposal service to dispose of it.

如何处理灭火器？

容器上有伤痕或锈斑的旧灭火器，有可能会破裂，非常危险。请勿非法扔弃或排出灭火药剂。当然也不得用于灭火训练等。处理灭火器时，务必要委托专业企业。

소화기의 처분은?

용기에 흠이나 녹이 쓴 낡은 소화기는 파열될 우려가 있으므로 대단히 위험합니다. 불법 투기하거나 소화 약제를 방출하지 마십시오. 물론 소화 훈련 등에도 사용해서는 안 됩니다. 소화기를 처분할 때는 반드시 전문업체에 의뢰하십시오

消火器の使い方

- 1 安全ピンに指をかけ、上に引き抜く
- 2 ホースを外して火もとに向ける
- 3 レバーを強く握り噴射する。

How to use a fire extinguisher

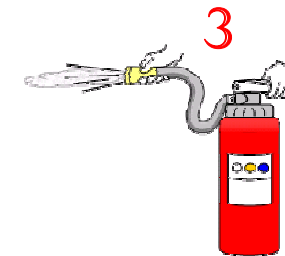
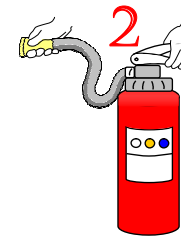
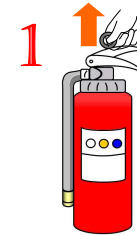
- 1 Pull the safety pin upward.
- 2 Take off and point the extinguisher hose at the origin of the fire.
- 3 Squeeze the handle hard to discharge the agent.

灭火器的用法

- 1 用手指勾住保险销，向上拔掉
- 2 取下胶管对准火源
- 3 用力握紧压把喷射

소화기의 사용법

- 1 안전핀에 손가락을 걸고 위로 뽑는다.
- 2 호스를 풀고 불씨 장소를 향한다.
- 3 레버를 강하게 쥐고 분사하다.



わが家の防災メモ

Disaster management note

我家的防灾备忘录

우리 집의 방재 메모

あわてずダイヤル!!!
沉着冷静地拨打电话!!!

Calm down and call!
당황하지 말고 다이얼!!

火事・救急
Fire/ambulance
火災、急救
화재·구급

警察
Police
警察
경찰

災害用伝言ダイヤル
Disaster messaging
service
災害用留言电话
재해용 전언 다이얼

119番

110番

171番

Dial 119.
119 台
119 번

Dial 110.
110 台
110 번

Dial 171.
171 台
171 번

■家族の連絡先

Contact information for family members
家人的联系地址
가족 연락처

家族の名前 Name 家人姓名 가족 이름	連絡先/電話番号など Address/phone number 联系地址/电话号码等 연락처/전화번호 등

■親戚・知人の連絡先

Contact information for relatives/acquaintances
亲戚、朋友的联系地址
친척·지인 연락처

親戚・知人の名前 Name 亲戚、朋友的姓名 친척·지인 이름	連絡先/電話番号など Address/phone number 联系地址/电话号码等 연락처/전화번호 등

■一時避難場所

Place of temporary refuge
临时避难场所
일시 피난 장소

■家族が離ればなれになったときの避難場所

Place of refuge for family to gather
家人失散时的避难场所
가족이 따로따로 떨어졌을 때의 피난장소

■ 編集/発行 (2017年4月) ■
岡山市 危機管理室
<http://www.city.okayama.jp/soumu/bousai/index.html>
〒700-8546
岡山市北区鹿田町一丁目1番1号
電話 086-803-1082
■ FAX 086-234-7066 ■

Edited/issued by (April 2017)
Risk Management Dept., Okayama City
<http://www.city.okayama.jp/soumu/bousai/index.html>
1-1-1 Shikata-cho, Kita Ward, Okayama City
700-8546
Phone: 086-803-1082
Fax: 086-234-7066

编辑/发行 (2017年4月)
岡山市 危機管理室
<http://www.city.okayama.jp/soumu/bousai/index.html>
邮编 700-8546
岡山市北区鹿田町一丁目1番1号
电话: 086-803-1082
传真: 086-234-7066

편집/발행 (2017년 4월)
오카야마 시 위기관리과
<http://www.city.okayama.jp/soumu/bousai/index.html>
우 700-8546
오카야마시 기타쿠 시카타초 1-1-1
전화 086-803-1082
Fax 086-234-7066

